

Work experience

Subtitling – Transkribering.nu and freelance	2021 – present
Subtitling, translation and time coding of subtitles to and from Swedish and English and to Swedish from various languages using English templates, including informative videos for companies, government bodies and universities, and movies for Netflix.	
Transcription – Transkribering.nu	2020 – present
Transcription of for example court cases and interviews in Swedish and English, as well as correcting automatic transcription.	
Phoneme segmentation – Readspeaker	2018 – 2019
Phonetic transcription of recorded speech in various languages for text-to-speech solutions.	
Proofreading – Semantix	2017 – 2019
Proofreading of text translated to Swedish from various languages, including legal, medical and administrative texts. Correcting grammar, spelling, word choice and style.	
Annotation, categorization, classification – Freelance	2017 – 2020
Annotation, categorization and classification of text and speech.	
Audio proofing – Storytel	2016 – 2022
Audio proofing of audio books in Swedish. Checking sound quality, pronunciation, intonation and consistency between script and speech.	
Translation – Freelance	2013 – present
Translation from Swedish to English and English to Swedish, including marketing texts, hand books and websites.	

Education

Linguistics	2016 – 2019
Uppsala University	
Bachelor's program focused on English and linguistics.	

English	2014 – 2015
Mid Sweden University 60 hp	

German	2014
Dalarna University 30 hp	

German	2013
Sprachenatelier Berlin, six months	
Language course in Berlin.	

Gender studies	2012
Stockholm University 30 hp	

Languages

Native speaker	Swedish
Fluent	English
Intermediate	German
Beginner	Irish Gaelic

Other experience

Amara, Express Scribe, MemoQ, Oona Tools

Certificates

Cambridge English: Advanced (CAE)